

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mogące tobie poznać że nie liczniejsze są mi dni niż dwanaście od kiedy wszedłem mając zamiar oddać cześć w Jeruzalem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Możesz sprawdzić, że nie upłynęło więcej niż dwanaście dni, odkąd przybyłem do Jerozolimy,* aby złożyć pokłon (Bogu).** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Bo możesz) ty poznać, że nie liczniejsze są mi dni (niż) dwanaście, od którego* wstąpiłem, (aby pokłonić się)**, do Jeruzalem. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mogące tobie poznać że nie liczniejsze są mi dni niż dwanaście od kiedy wszedłem mając zamiar oddać cześć w Jeruzalem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Możesz sprawdzić, że nie upłynęło więcej niż dwanaście dni, odkąd przybyłem do Jerozolimy, a przybyłem oddać cześć Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Możesz sprawdzić, że nie upłynęło więcej niż dwanaście dni, odkąd przybyłem do Jerozolimy, aby wielbić <i>Boga</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż ty wiedzieć możesz, iż nie masz więcej dni tylko dwanaście, jakom ja przyszedł do Jeruzalemu, abym się modlił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem dowiedzieć się możesz, iż nie masz więcej dni, jedno dwanaście, jakom ja przyszedł do Jeruzalem, abym się modlił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiem, że od wielu lat jesteś sędzią tego narodu, dlatego śmiało będę się bronił. Możesz się bowiem przekonać, że nie więcej niż dwanaście dni temu przybyłem do Jeruzalem, aby oddać pokłon [Bogu].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Możesz sprawdzić, że nie upłynęło więcej niż dwanaście dni, odkąd przybyłem do Jerozolimy, aby się modlić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Możesz się bowiem przekonać, że nie więcej jak dwanaście dni temu przybyłem do Jeruzalem, aby oddać pokłon Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Możesz sprawdzić, że nie więcej jak dwanaście dni temu przybyłem do Jeruzalem, aby się pokłonić Bogu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ty możesz sprawdzić, że ja nie dalej niż dwanaście dni temu przybyłem do Jeruzalem, aby oddać pokłon.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Dwanaście dni temu, co łatwo możesz sprawdzić, przybyłem do Jerozolimy, aby pokłonić się Bogu

¹⁾ <x>510 21:12</x>

²⁾ <x>510 8:27</x>

³⁾ Z domyślnym: dnia.

⁴⁾ W oryginale oznacza zamiar.

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie przychwycili mnie ani w świątyni, ani w synagogach, ani gdzie indziej w mieście, bym prowadził z kimś spory lub podburzał tłumy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо ти можеш довідатися, що немає більше ніж дванадцять днів, відколи прийшов я вклонитися до Єрусалима.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Możesz się dowiedzieć, że nie są większe od dwunastu dni, od których wszedłem do Jerozolimy, by złożyć hołd Bogu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak to sam możesz sprawdzić, nie minęło jeszcze dwanaście dni, gdy przybyłem oddawać Bogu cześć w Jerozolimie;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	możesz bowiem sprawdzić, iż nie upłynęło więcej niż dwanaście dni, odkąd poszedłem do Jerozolimy, aby oddawać cześć Bogu;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Możesz bowiem łatwo sprawdzić, że przybyłem do Jerozolimy nie więcej niż dwanaście dni temu, aby w świątyni oddać chwałę Bogu.